

対訳

1. Talk Show Host: You popped up out of nowhere on our screens like a tornado. I don't think anybody was really prepared for this whirlwind. **1) It all started with** the Morning Show, and rumor has it that you are up for Tom Grant's next movie. Ah, wait ... Just a moment. I'm, I'm being told that you are going to host the New Year's Eve Show. **2) Can you confirm this?**
2. Sue: Yes, that's right.
3. Elisabeth: "Yes, that's right."
4. Talk Show Host: Oh my god! That is huge news! **3) Tell us a little bit about yourself.** Where are you from? How did you get discovered? I want ... We want to know everything.
5. Sue: Well ... I mean ... There's ... There's really **4) not very much to tell.** I'm just a girl from a very small town in Indiana. I'm sure that you've never heard of it. In fact, it's not even a town. I'm, I'm not sure you could really even call it a village ... It's a farm, perhaps.
6. Elisabeth: Ha, ha, ha, ha. Mmmmm.
7. Sue: But **5) ever since I can remember**, it has always been my dream to be on screen.
8. Elisabeth: Ha! This is my dream.
9. Sue: As a child, I used to **6) put on shows for my family.**
10. Elisabeth: Mmm, your family.
11. Talk Show Host: How sweet. So, everyone is aware that you replaced Elizabeth Sparkle. **7) And no doubt about it**, you stepped in, you turned up the volume, and you rocked their world. Were you a fan of her show?

あなたは何の前触れもなく竜巻のようにテレビの画面に現れた。誰も予測してなかったでしょう。**(1)すべての始まりは、**あのモーニングショー。噂によればトム・グラントの新作映画に出演されるとのことですね。ああ、ちょっと待って。今入った情報によると大みそかの特番の司会を務めるとか。**(2)本当ですか？**

ええ、その通りです

"ええ、その通りです"

なんと！それは大ニュースだ！**3)少しご自身について教えて。**出身は？どうやってこの業界に？ 私は…私たちは全部が知りたい。

でも…あまり… **(4)話すほどのことはないんです。**インディアナ州のとても小さな町の出身で、誰も知らない町です。 実際"町"でもないし、"村"と呼んでいいかもわからないくらい。"農場"がピッタリかも

あははは

でも **(5)物心がついたころから、**テレビに出るのがずっと夢だったんです

それは私の夢よ

子供の頃**(6)家族の前で**ショーをしてました
ほーう、ご家族に

なんて可愛らしい。さて、皆さんご存じの通り、あなたがエリザベス・スパークルに取って代った。**(7)そして、疑いようもなく、**あなたの登場はショーを盛り上げて、業界を揺るがせている。彼女の番組のファンだった？

対訳

1. Sue: Um ... Well ... Well, I can't ... Uhh ... I can't really say that I actually watched her show. You do know that we're not exactly from the same generation, and **8) you have to admit it was** a bit old-fashioned—Jurassic fitness, really.
2. Elisabeth: Jurassic fitness.
3. Sue: It needed a change.
4. Elisabeth: I'll fucking show you. Hmm ... You wanna see some Jurassic fitness? You want it? Come on! Come get your fucking Jurassic fitness!
5. Sue: But my mother was a huge fan of hers. So, every morning, rain or shine, Sparkle Your Life was on TV. So, in a way, I grew up with her, **9) whether I liked it or not**. I guess that's why you could say we have some sort of connection.
6. Elisabeth: Some sort of connection. **10) You wouldn't exist without me.**

えっと…実は彼女の番組を見てたとは言えないんです。世代が違うので。それに**(8)正直**言ってあの番組は少し古臭かったし。“ジュラシック・フィットネス”って感じ“ジュラシック・フィットネス”？
変えなきやいけなかったのこのクソ野郎、見せてやる。ジュラシック・フィットネスが見たい？見たいか！クソみたいなジュラシック・フィットネスを食らいやがれ！
でも母は彼女の大ファンでした。だから毎朝何があろうと『スパークル・ユア・ライフ』を見ていた。だからある意味、エリザベスを見て育ったんです。**(9)イヤでもね（好むと好まざると関わらず）**。だから、わたし達には“何らかの絆”があるといえるかも
“何らかの絆”？**(10)私がいなきや、あんたは存在しないから！**